

**Gläserspülmaschinen**  
**Glasswashers**  
**Lavavasos**  
**Стекломоечные машины**




# GESCHIRRSPÜLTECHNIK- DISHWASHING EQUIPMENT

# Lavado de vajilla - Посудомоечная техника

**D** 10 Modelle zusammengesetzt, unter denen jeder Kunde das für seine Bedürfnisse am besten Geeignete auswählen kann. Dieses Sortiment beinhaltet in der Tat "Standard"Modelle, Modelle mit eingebautem Entkalker (D), Modelle für die Tellerwäsche mit sowohl oberhalb als auch unterhalb des Korbs angebrachten rotierenden Wascharm (LS) und, auf Anfrage, Maschinen mit Ablaufpumpe. Was die Korbabmessungen anbelangt, sind für quadratische Körbe mit den Abmessungen 35x35 cm, 37x37 cm und 40x40 cm geeignete Modelle erhältlich.





**OLG 35**

 h = 195 mm





**OLG 37**

 h = 275 mm  
 h = 280 mm (LS)



**OLG 40**

 h = 290 mm  
 Ø = 310 mm (LS)

**GB** The OLG range includes 10 models to choose from, so that Customers can find the glasswasher that is best suited to their specific needs. In fact, this range includes "standard" models, models fitted with built-in water softener (D), and models with top and bottom rotating spray jets suitable for plate washing (LS). A drain pump may be fitted on request. Concerning rack size, there are models designed to accept square 35x35 cm, 37x37 cm and 40x40 cm racks.

**E** La gama OLG está compuesta por 10 modelos, entre los que cada cliente puede elegir el que mejor se adapte a sus necesidades. En efecto, esta gama comprende modelos "estándar", modelos con ablandador de agua incorporado (D), modelos para lavado de platos con brazos de lavado rotativos superiores e inferiores (LS) y, bajo pedido, máquinas con bomba de desagüe. En lo que se refiere al tamaño de las cestas, están disponibles modelos para cestas cuadradas de 35x35 cm, 37x37 cm y 40x40 cm.

**R** Sortiment серии OLG составлен из 10 моделей, из которых каждый покупатель может найти машину, отвечающую его потребностям. Этот ассортимент включает в себя стандартные модели, модели со встроенным смягчителем воды (D), модели для мытья тарелок как с верхними так и нижними моющими рукавами (LS) и, на заказ, машины с насосом слива. Что касается размеров кассет, то для квадратных кассет 35x35, 37x37 и 40x40 см предлагаются соответствующие модели.

# GESCHIRRSPÜLTECHNIK- DISHWASHING EQUIPMENT



**D** Die zum OLG-Sortiment gehörenden Modelle mit vollautomatischen Wasch- und Nachspülgängen sehen die doppelwandige Tür (1), die Schutzvorrichtung, die den Betrieb beim Öffnen der Tür unterbricht, das eingebaute Klarspüldosiergerät, die Wascharme mit für die Reinigung ganz leicht auszubauenden Düsen (2), die abnehmbaren Edelstahlfilter und die zur vollkommenen Entleerung des Spülkreislaufs integrierte Absaug- und Ablaufgruppe vor. "LS" am Ende der Bestellnummer bedeutet: Spülmaschinen mit rotierenden Wascharmen oben und unten (3).

**GB** The models making up the OLG range have automatic wash and rinse cycles and are equipped with: double-skin door (1), a safety device that stops operation every time the door is opened, a built-in rinse aid dispenser, wash arms with easy-to-remove jets for easy cleaning (2), removable stainless steel filters, and integrated suction and drain assembly to completely drain the wash circuit. Models ending in "LS" feature rotating top and bottom wash jets (3).

**E** Los modelos que forman parte de la gama OLG, con ciclos de lavado y aclarado completamente automáticos, están equipados con: puerta de doble pared (1), sistema de seguridad que para el funcionamiento al abrir la puerta, dosificador de abrillantador incorporado, brazos de lavado con boquillas fáciles de desmontar para su lavado (2), filtros desmontables de acero inoxidable y grupo de aspiración y desagüe integrados para vaciar completamente el circuito de lavado. En los modelos que terminan con las letras "LS", los brazos rotativos están colocados tanto arriba como abajo de la cesta (3).

**R** Модели OLG с полностью автоматическими циклами мойки и ополаскивания, имеют следующие преимущества: двойная дверь (1), предохранительное устройство прекращения работы при открытой двери, встроенный дозатор ополаскивающего средства, моечные рукава оснащены снимаемыми форсунками (2), полностью вынимаемый фильтр из нержавеющей стали и встроенная система отсасывания и слива для полного опорожнения машины. Машины с моечными рукавами снизу и сверху имеют в конце номера обозначение "LS" (3).



**D** Die Modelle des OLDS-Sortiments haben vollautomatische Wasch- und Nachspülprogramme, sind mit doppelwandiger Tür, doppelwandigen Seitenwänden und, zwecks einfacher Reinigung, mit abgerundetem Tank hergestellt (Modelle OLDS 40) (4) und mit Schutzvorrichtung beim Öffnen der Tür, manuellem Nachspülgang mit kaltem Wasser am Zyklusende (ideal, um die Schaumbildung in Biergläsern zu verhindern) (5), eingebautem Klarspül-Dosiergerät und abnehmbaren Edelstahlfiltern (6) ausgestattet. Die Modelle 37 und 40 können in den LS-Ausführungen ebenfalls Teller mit einem Maximaldurchmesser von jeweils 250 und 280 mm spülen.

**GB** The models in the OLDS range have fully automatic wash and rinse cycles, feature double-skin door and side panel construction, have tanks with rounded corners for easy cleaning (OLDS 40), and are fitted with a safety system to stop operation on door opening, a manual cycle-end cold rinse (particularly suited to prevent foam build-up on beer glasses) (5), a built-in rinse aid dispenser, and removable stainless steel filters (6). The LS versions of models 37 and 40 can accept plates having a maximum diameter of 250 and 280 mm respectively.

**E** Los modelos de la gama OLDS poseen ciclos de lavado y aclarado completamente automáticos, puerta y paneles laterales fabricados con doble pared y cubas redondeadas para facilitar su limpieza (modelos OLDS 40) (4). Están equipados con sistema de seguridad que para la máquina al abrir la puerta, aclarado frío manual al final del ciclo (ideal para que no se forme espuma en los vasos de cerveza) (5), dosificador de abrillantador incorporado y filtros desmontables de acero inoxidable (6). Las versiones LS de los modelos 37 y 40 pueden lavar platos de hasta 250 y 280 mm de diámetro máximo respectivamente.


**R** Модели серии OLDS оснащены полностью автоматическими программами мойки и ополаскивания, двойной дверью, двойными боковыми стенками, округленными внутренними углами для простой чистки (4) (модель OLDS 40), предохранительной системой прекращения работы при открытой двери, программой ополаскивания холодной водой в конце мойки (идеально для пивных стаканов) (5), встроенным дозатором ополаскивающего средства и вынимаемым фильтром из нержавеющей стали (6). В машинах модели 37 и 40 в исполнении LS можно также мыть тарелки диаметром 250 и 280 мм.

# Lavado de vajilla - Посудомоечная техника

**D** Das OLDS-Sortiment ist aus 9 Modellen zusammengesetzt und zeichnet sich durch den Umstand aus, dass sowohl die Tür als auch die 2 Seitenwände doppelwandig hergestellt sind. Damit wird die Geräuscharmuth verbessert und der Energieverbrauch senkt. Auch dieses Sortiment beinhaltet "Standard"-Modelle, Modelle mit eingebautem Entkalker (D), Modelle für die Tellerwäsche mit oberen und unteren Wasch- und Nachspülarms (LS) und, auf Anfrage, mit Ablaufpumpe. Auch in diesem Sortiment sind Maschinen mit quadratischen Körben mit den Abmessungen 35x35 cm, 37x37 cm und 40x40 cm erhältlich.





**OLDS 35**

 h = 220 mm





**OLDS 37**

 h = 245 mm  
 h = 250 mm (LS)



**OLDS 40**

 h = 270 mm  
 Ø = 280 mm (LS)

**GB** The OLDS range includes 9 models and features double-skin door and side panel construction, thus providing quieter operation and reduced energy consumption. This range, too, includes "standard" models, models fitted with built-in water softener (D), and models with top and bottom rotating spray jets suitable for plate washing (LS). A drain pump may be fitted on request. The glasswashers of this range are also designed to accept square racks measuring 35x35 cm, 37x37 cm or 40x40 cm.

**E** La gama OLDS está compuesta por 9 modelos y se caracteriza por tener la puerta y los dos paneles laterales fabricados con doble pared, lo que reduce su nivel sonoro y su consumo de energía. Esta gama también comprende modelos "estándar", modelos con ablandador de agua incorporado (D), modelos para lavado de platos con brazos de lavado y aclarado superiores e inferiores (LS) y, bajo pedido, con bomba de desagüe. En esta gama también están disponibles modelos para cestas cuadradas de 35x35 cm, 37x37 cm y 40x40 cm.

**R** Sortiment серии OLG составлен из 9 моделей и выделяется двойным исполнением дверей и боковых стенок. Это дает возможность понизить шумовой уровень и уменьшить расход энергии. Этот сортимент также включает в себя стандартные модели, модели со встроенным смягчителем воды (D), модели для мытья тарелок как с верхними так и нижними моющими рукавами (LS) и, на заказ, машины с насосом слива. Здесь также предлагаются квадратные кассеты 35x35, 37x37 и 40x40 см.



# GESCHIRRSPÜLTECHNIK- DISHWASHING EQUIPMENT

**TECHNISCHE DATEN**  
**TECHNICAL SPECIFICATIONS**  
**DATOS TÉCNICOS**  
**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**



	OLG 35	OLG 35 D	OLG 37	OLG 37 D	OLG 37 LS	OLGS 37 LSD	OLG 40	OLG 40 D	OLG 40 LS	OLGS 40 LSD
Außenabmessungen / External dimensions / Dimensiones exteriores / Внешние размеры <i>mm</i>	400 x 470 x 570	400 x 470 x 570	400 x 470 x 570	420 x 485 x 655	420 x 485 x 655	420 x 485 x 655	480 x 530 x 720	480 x 530 x 720	480 x 530 x 720	480 x 530 x 720
Körbe pro Stunde / Racks per hour / Cestas por hora / Корзин в час	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
Spülzeit / Wash cycl / Ciclo de lavado / Продолжи-ть цикла мойки	120"	120"	120"	120"	120"	120"	120"	120"	120"	120"
Stromversorgung / Power supply / Alimentación eléctrica / Потребление электроэнергии <i>V</i>	230/1 - 50Hz	230/1 - 50Hz	230/1 - 50Hz	230/1 - 50Hz	230/1 - 50Hz	230/1 - 50Hz	230/1 - 50Hz	230/1 - 50Hz	230/1 - 50Hz	230/1 - 50Hz
Waschpumpe / Wash pump / Bomba de lavado / Моечный насос <i>W</i>	80	80	80	80	80	80	250	250	250	250
Boilerheizung / Boiler heating / Resistencia del calderín / Нагрев бойлера <i>W</i>	2000	2000	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400
Tankheizung / Tank heating / Resistencia de la cuba / Нагрев бака <i>W</i>	-	-	1850	1850	1850	1850	1850	1850	1850	1850
Gesamtanschlusswert / Total power input / Absorción eléct. total / Общее значение подключения <i>W</i>	2080	2080	2480	2480	2480	2480	2480	2480	2480	2480
Tankinhalt / Tank capacity / Capacidad de la cuba / Вместимость бака <i>Ltr.</i>	10	10	12	12	12	12	20	20	20	20
Boilerinhalt / Boiler capacity / Capacidad del calderín / Вместимость бойлера <i>Ltr.</i>	2,5	2,5	2,7	2,7	2,7	2,7	3,4	3,4	3,4	3,4
Wasserverbrauch pro Spülgang / Water consumption per cycle / Consumo de agua por ciclo / Расход воды за один цикл <i>Ltr.</i>	1,9	1,9	2	2	2	2	2,5	2,5	2,5	2,5
Korbmaße / Basket size / Deimens. de la cesta / Размеры кассет <i>mm</i>	350x350	350x350	370x370	370x370	370x370	370x370	400x400	400x400	400x400	400x400
Eingeb. Klarspüldosiergerät / Built-in rinse aid dispenser / Dosificador de abrillantador incorporado / Встроен. дозатор ополаскивающ. средств	♦	♦	♦	♦	♦	♦	♦	♦	♦	♦
Reinigerdosiergerät / Detergent dispenser / Dosificador de detergente / Дозатор моющих средств	optional опция	optional опция	optional опция	optional опция	optional опция	optional опция	optional опция	optional опция	optional опция	optional опция
Eingebauter Entkalker / Built-in water softener / Ablandador incorporado / Встроенный смягчитель воды	-	♦	-	♦	-	♦	-	♦	-	♦
Wascharme unten / Lower wash jets / Brazos de lavado inferiores / Моющие рукава вниз	♦	♦	♦	♦	-	-	♦	♦	-	-
Wascharme unten und oben / Lower and upper wash jets / Brazos de lavado inferiores y superiores / Моющие рукава снизу и сверху	-	-	-	-	♦	♦	-	-	♦	♦

- Die Angaben wurden mit Zulaufwasser bei 50°C, einem Druck von 200 kPa und 10°F-Wasserhärte berechnet - Sonderspannungen auf Anfrage.

- Data recorded in the following conditions: inlet water temp. 50°C, pressure 200 kPa , water hardness 10°F. Special voltage ratings available on request.

- Los datos han sido calculados con entrada de agua a 50 °C , presión de 200 kPa, dureza del agua 10° franceses. Tensiones especiales disponibles bajo pedido.

- Данные были составлены при температуре поступающей воды 50°C, давлении 200 кПа и 10° F твердости воды. (Нестандартное напряжение - на заказ).

# Lavado de vajilla - Посудомоечная техника

## TECHNISCHE DATEN

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

## DATOS TÉCNICOS

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ



	OLD S 35	OLD S 37	OLD S 37 D	OLD S 37 LS	OLD S 37 LSD	OLD S 40	OLD S 40 D	OLD S 40 LS	OLD S 40 LSD
Außenabmessungen / External dimensions / Dimensiones exteriores / Внешние размеры <i>mm</i>	450 x 450 x 485	450 x 480 x 625	450 x 480 x 625	450 x 530 x 625	450 x 530 x 625	500 x 500 x 665	500 x 500 x 665	500 x 555 x 665	500 x 555 x 665
Körbe pro Stunde / Racks per hour / Cestas por hora / Корзин в час	30	30	30	30	30	30	30	30	30
Spülzeit / Wash cycl / Ciclo de lavado / Продолжительность цикла мойки	120"	120"	120"	120"	120"	120"	120"	120"	120"
Stromversorgung / Power supply / Alimentación eléctrica / Потребление электроэнергии <i>V</i>	230/1 - 50Hz	230/1 - 50Hz	230/1 - 50Hz	230/1 - 50Hz	230/1 - 50Hz	230/1 - 50Hz	230/1 - 50Hz	230/1 - 50Hz	230/1 - 50Hz
Waschpumpe / Wash pump / Bomba de lavado / Моечный насос <i>W</i>	80	250	250	250	250	290	290	350	350
Boilerheizung / Boiler heating / Resistencia del calderín / Нагрев бойлера <i>W</i>	2000	2400	2400	2400	2400	2500	2500	2500	2500
Tankheizung / Tank heating / Resistencia de la cuba / Нагрев бака <i>W</i>	-	-	-	-	-	1850	1850	1850	1850
Gesamtanschlusswert / Total power input / Absorción eléct. total / Общее значение подключения <i>W</i>	2080	2650	2650	2650	2650	2800	2800	2800	2800
Tankinhalt / Tank capacity / Capacidad de la cuba / Вместимость бака <i>Ltr.</i>	10	10	10	10	10	15	15	15	15
Boilerinhalt / Boiler capacity / Capacidad del calderín / Вместимость бойлера <i>Ltr.</i>	2,5	3,5	3,5	3,5	3,5	4,5	4,5	4,5	4,5
Wasserverbrauch pro Spülgang / Water consumption per cycle / Consumo de agua por ciclo / Расход воды за один цикл <i>Ltr.</i>	1,9	1,9	2	2	2	2,5	2,5	2,5	2,5
Korbmaße / Basket size / Deimens. de la cesta / Размеры кассет <i>mm</i>	350x350	370x370	370x370	370x370	370x370	400x400	400x400	400x400	400x400
Eingeb. Klarspüldosiergerät / Built-in rinse aid dispenser / Dosificador de abrillantador incorporado / Встроен. дозатор ополаскивающ. средств	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆
Reinigerdosiergerät / Detergent dispenser / Dosificador de detergente / Дозатор моющих средств	optional опция	optional опция	optional опция	optional опция	optional опция	optional опция	optional опция	optional опция	optional опция
Eingebauter Entkalker / Built-in water softener / Ablandador incurporado / Встроенный смягчитель воды	-	-	◆	-	◆	-	◆	-	◆
Wascharme unten / Lower wash jets / Brazos de lavado inferiores / Моющие рукава вниз	◆	◆	◆	-	-	◆	◆	-	-
Wascharme unten und oben / Lower and upper wash jets / Brazos de lavado inferiores y superiores / Моющие рукава снизу и сверху	-	-	-	◆	◆	-	-	◆	◆

- Die Angaben wurden mit Zulaufwasser bei 50°C, einem Druck von 200 kPa und 10°F-Wasserhärte berechnet - Sonderspannungen auf Anfrage.

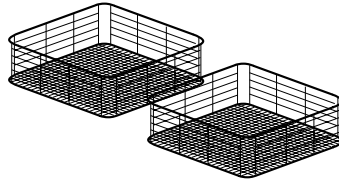
- Data recorded in the following conditions: inlet water temp. 50°C, pressure 200 kPa , water hardness 10°F. Special voltage ratings available on request.

- Los datos han sido calculados con entrada de agua a 50 °C , presión de 200 kPa, dureza del agua 10° franceses. Tensiones especiales disponibles bajo pedido.

- Данные были составлены при температуре поступающей воды 50°C, давлении 200 кПа и 10° F твердости воды. (Нестандартное напряжение - на заказ).

# GESCHIRRSPÜLTECHNIK- DISHWASHING EQUIPMENT

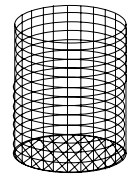
## MITGELIEFERTE ZUBEHÖRTEILE / STANDARD SUPPLIED ACCESSORIES / ACCESORIOS DE SERIE / ПОСТАВЛЯЕМЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ



2 Körbe  
2 racks  
2 cestas  
2 кассеты

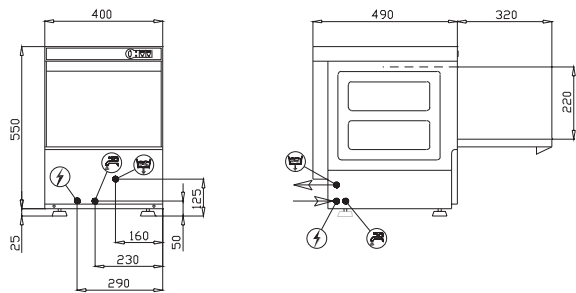


1 Tellerhalter  
1 plate support  
1 soporte para platos  
1 подставка для тарелок

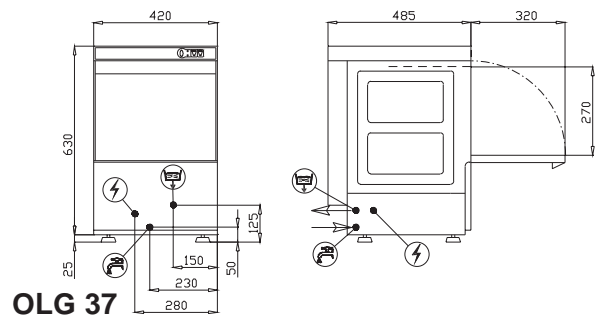


1 Besteckkorb  
1 cutlery basket  
1 cesta para cubiertos  
1 кассета для приборов

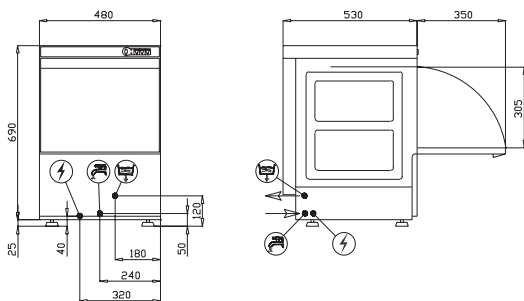
## ANSCHLUSSPLÄNE INSTALLATION DIAGRAMS ESQUEMAS DE INSTALACIÓN СХЕМЫ ЭЛЕКТРОПОДКЛЮЧЕНИЙ



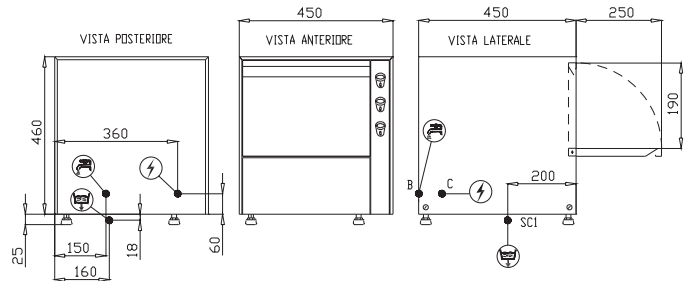
**OLG 35**



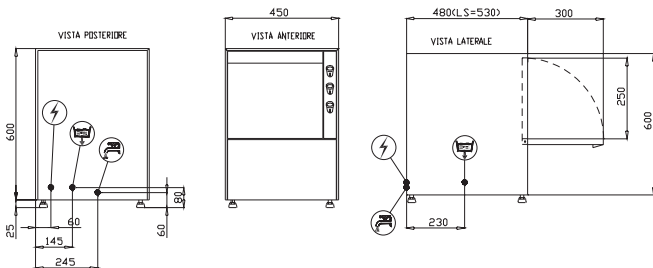
**OLG 37**



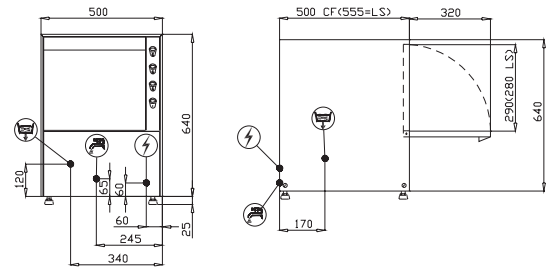
**OLG 40**



**OLDS 35**



**OLDS 37**



**OLDS 40**

